

---

**INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



**1506**

---

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

---

**Textile machinery — Dyeing, finishing and allied machinery — Classification and nomenclature**

First edition — 1982-06-15

**Matériel pour l'industrie textile — Matériel de teinture, de finissage et matériel connexe — Classification et nomenclature**

Première édition — 1982-06-15

**Текстильные машины — Красильное, отделочное и вспомогательное оборудование — Классификация и номенклатура**

Первое издание — 1982-06-15

---

UDC/CDU/УДК 677.057.001.33 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 1506-1982 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 1506-1982 (А/Ф/Р)

**Descriptors** : textile machinery, classifications, nomenclature. / **Descripteurs** : matériel textile, classification, nomenclature. /  
**Дескрипторы** : машины текстильные, классификация, номенклатура.

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 1506 was developed by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*.

It was submitted directly to the ISO Council, in accordance with clause 5.10.1 of part 1 of the Directives for the technical work of ISO. It cancels and replaces ISO Recommendation R 1506-1970, which had been approved by the member bodies of the following countries :

Belgium	India	Poland
Czechoslovakia	Israel	Switzerland
France	Italy	Turkey
Germany, F.R.	Netherlands	United Kingdom
Greece	New Zealand	USSR

No member body had disapproval of the document.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 1506 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*.

Elle fut soumise directement au Conseil de l'ISO, conformément au paragraphe 5.10.1 de la partie 1 des Directives pour les travaux techniques de l'ISO. Elle annule et remplace la Recommandation ISO/R 1506-1970, qui avait été approuvée par les comités membres des pays suivants :

Allemagne, R.F.	Israël	Royaume-Uni
Belgique	Italie	Suisse
France	Nouvelle-Zélande	Tchécoslovaquie
Grèce	Pays-Bas	Turquie
Inde	Pologne	URSS

Aucun comité membre ne l'avait désapprouvée.

## Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 1506 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*.

Он был направлен непосредственно Совету ИСО в соответствии с пунктом 5.10.1, части 1 Директив для технической работы ИСО. Он аннулирует и заменяет Рекомендацию ИСО/Р 1506-1970, которая была одобрена комитетами-членами следующих стран :

Бельгии	Новой Зеландии	Федеративной
Греции	Польши	Республики Германии
Израиля	Соединенного	Франции
Индии	Королевства	Чехословакии
Италии	СССР	Швейцарии
Нидерландов	Турции	

Ни один комитет-член не отклонил документ.

## Contents

	Page
Scope and field of application .....	1
1 Equipment for singeing, scouring, bleaching and mercerizing .....	3
2 Equipment for washing .....	6
3 Equipment for special processes for wool (carbonizing, pre-setting, smoothing, chlorination, non-felting processes) and for heat treatment for synthetic textiles (setting and shaping) .....	8
4 Dyeing equipment .....	11
5 Printing equipment .....	12
6 Equipment for colour fixation by steaming and thermosol treatment .....	13
7 Drying equipment .....	15
8 Equipment for wetting and damping .....	16
9 Finishing equipment .....	16
10 Machines for measuring, inspecting, marking and packing .....	19
11 Additional equipment .....	19
<b>Annex</b> : Equivalent German terms .....	20

This document is a preview generated by EVS

## Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application .....	1
1 Matériels de flambage, débouillissage, blanchiment et mercerisage .....	3
2 Matériels de lavage .....	6
3 Matériels pour traitements spéciaux de la laine (carbonisage, préfixage, lissage, chlorage, traitements d'inféutabilité et foulage) et pour traitement thermique des textiles synthétiques (fixage et formage) .....	8
4 Matériels de teinture .....	11
5 Matériels d'impression .....	12
6 Équipement pour la fixation des couleurs par vaporisation et traitement thermosol .....	13
7 Matériels d'essorage et de séchage .....	15
8 Matériels d'humectage et d'humidification .....	16
9 Matériels d'apprêtage .....	16
10 Matériels pour mesurer, visiter, marquer, emballer et emballer .....	19
11 Matériels annexes .....	19
<b>Annexe :</b> Termes allemands équivalents .....	20

<b>Содержание</b>	Стр.
Объект и область применения .....	1
1 Оборудование для опаливания, отварки, отбелки и мерсеризации .....	3
2 Оборудование для промывки .....	6
3 Оборудование для специальной обработки шерсти (карбонизация, предварительная стабилизация, глажение, хлорирование, противосвойлачивание) и для тепловой обработки синтетических тканей (стабилизация и формование) .....	8
4 Красильное оборудование .....	11
5 Печатное оборудование .....	12
6 Оборудование для фиксации красителя запариванием и тепловой обработкой .....	13
7 Сушильное оборудование .....	15
8 Оборудование для смачивания и увлажнения .....	16
9 Отделочное оборудование .....	16
10 Машины для измерения, браковки, маркировки и упаковки .....	19
11 Дополнительное оборудование .....	19
<b>Приложение</b> : Эквивалентные немецкие термины .....	20

**Textile machinery —  
Dyeing, finishing and  
allied machinery —  
Classification and  
nomenclature**

**Matériel pour l'industrie  
textile — Matériel de  
teinture, de finissage  
et matériel connexe —  
Classification et  
nomenclature**

**Текстильные машины —  
Красильное, отделочное  
и вспомогательное  
оборудование —  
Классификация  
и номенклатура**

**Scope and field of  
application**

This International Standard gives a classification and a nomenclature<sup>1)</sup> for machines and apparatus used in the bleaching, dyeing, printing and finishing industries, classified, as far as possible, by the operations for which they are intended.

In the field of dyeing and finishing equipment a distinction is drawn between machines and apparatus. In the majority of the cases uniformity of treatment is obtained in machines by the movement of the goods, whereas in apparatus it necessitates circulation of the liquor in the bath.

Complete installations or complex machines comprising several types of basic equipment listed in the nomenclature have not been considered in this International Standard.

1) In addition to terms given in the three official ISO languages (English, French, Russian), this International Standard gives the equivalent terms in German; these terms have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 72, and are published under the responsibility of the member body for Germany F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Objet et domaine  
d'application**

La présente Norme internationale fixe la classification et la nomenclature<sup>1)</sup> des machines et appareils utilisée dans l'industrie de blanchiment, de la teinture, de l'impression et des apprêts, classés, autant que possible, selon les opérations auxquelles ils sont destinés.

Dans les matériels de teinture et d'apprêt, on distingue les machines et les appareils; dans la majorité des cas, la régularité de traitement est obtenue, dans les machines, par le déplacement de la matière textile, tandis que dans les appareils, elle nécessite une circulation de bain.

Les installations complètes, ainsi que les machines complexes comprenant plusieurs des matériels de base retenus dans cette nomenclature, n'ont pas été prises en considération dans la présente Norme internationale.

1) En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 72, et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**Объект и область  
применения**

Настоящий Международный Стандарт устанавливает классификацию и номенклатуру<sup>1)</sup> машин и аппаратов, применяемых в отбелочном, красильном, печатном и отделочном производстве, классифицированных, по возможности, в соответствии с операциями, для которых они предназначены.

В оборудовании для окраски и отделки осуществлено разделение между машинами и аппаратами. В большинстве случаев равномерность обработки в машинах достигается перемещением текстильных материалов, в то время как в аппаратах она требует циркуляции в растворе.

Комплектные установки также как комплексные машины, включающие основное оборудование, входящее в данную номенклатуру, не были учтены в настоящем Международном Стандарте.

1) В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт дает эквивалентные термины на немецком языке; эти термины введены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 72, и публикуются под ответственность Комитета Члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, лишь термины на официальных языках могут рассматриваться как термины ИСО.

Auxiliary mechanisms placed behind, between or in front of the machines and apparatus will be listed in a separate International Standard.

NOTE — This International Standard will serve as a basis for building up a vocabulary which will be obtained by giving, for each type of machines or apparatus, simple and precise definitions accompanied, if necessary, by explanatory diagrams enabling them to be reproduced in languages other than the official ISO languages more conveniently and with the minimum risk of error.

Les dispositifs annexes placés avant, après ou entre les machines et appareils feront l'objet d'une Norme internationale particulière.

NOTE — La présente Norme internationale pourra servir de base à l'élaboration d'un vocabulaire que l'on obtiendra alors en donnant, pour chaque type de machines ou de matériels de la nomenclature, les noms et les définitions simples et précises, accompagnés si nécessaire des schémas explicatifs permettant de les traduire commodément et sans risque d'erreur dans les langues autres que les langues officielles de l'ISO.

Вспомогательные устройства, устанавливаемые перед, между или после машин и аппаратов будут являться объектом отдельного Международного Стандарта.

ПРИМЕЧАНИЕ — Настоящий Международный Стандарт может явиться базой для подготовки словаря, который может быть составлен в случае установления для каждого типа машин или оборудования, вошедших в номенклатуру, простых и точных названий и определений, сопровождаемых, если необходимо, пояснительными схемами, обеспечивающими подходящий и безошибочный перевод на другие языки, кроме официальных языков ИСО.